

United States Embassy **Amman**

— ART in Embassies Exhibition —

COVER

Peter Bruun, **Untitled, # 10**, 2004-5 | **Untitled, # 15**, 2004-5 | **Untitled, #5**, 2004-5 | **Untitled, #12**, 2004-5 | **Untitled, #14**, 2004-5 | **Untitled, #23**, 2004-5 | **Untitled, #13**, 2004-5 | **Untitled, #22**, 2004-5 | **Untitled, #1**, 2004-5. Oil on board, 8 x 8 in. Each courtesy of the artist, Glen Arm, Maryland

بيتر برون، بلا عنوان، رقم 10، 2004-5. بلا عنوان، رقم 15، 2004-5. بلا عنوان، رقم 5، 2004-5. بلا عنوان، رقم 12، 2004-5. بلا عنوان، رقم 14، 2004-5. بلا عنوان، رقم 23، 2004-5. بلا عنوان، رقم 13، 2004-5. بلا عنوان، رقم 22، 2004-5. بلا عنوان، رقم 1، 2004-5. زيت على خشب، 20، 3 × 20، 3 سم. بموافقة الفنان، غلن آرم، ميريلاند

Introduction

It is a pleasure to welcome you to the Ambassador's residence at the U.S. Embassy in Amman, where I am delighted to showcase works from the U.S. Department of State's ART in Embassies Program. I hope you will find that this exhibition highlights some of the most creative talents found in today's American art scene.



The artworks in this exhibition are abstractions, though the sources of inspiration and the style of abstraction differ from artist to artist. As a result, pattern, rhythms, colors, and line become very important, as does the expression of the essence of a subject. Some of the artists represented in this exhibition have been influenced by geography and ancient cultures. Jordan, a land with such a rich history, and home to impressive geological formations and stunning variations in light and color throughout the countryside, provides the perfect setting for an exhibition that draws upon these influences.

For example, the brilliantly-hued multimedia work by Sheila Crider entitled *Core Sample with Minerals*, based on her observations of earth and soil, is reminiscent of the layers of color found in the walls of Petra. John Ferdico's works entitled *Heat, Red Redondo*, and *Contemplating the Mediterranean* represent his response to images from prehistoric cultures, and bring to mind angular shapes and contrasts that can be found in Jordan's deserts, which have been home to civilizations since the beginning of time.

In 2008 we will commemorate the sixtieth anniversary of the start of official relations between the United States and the Hashemite Kingdom of Jordan. As I considered the selections of American art for this exhibition, I sought to include pieces that would create an environment in my home encouraging the free exchange of ideas that has characterized our two countries' relationship over the years. Art is a universal language that can inspire, comfort, instruct, and bring people together. I hope that while you are here, you, too, will feel inspired by what you see and will share your thoughts and impressions with others around you.

I would like to thank curator Sarah Tanguy, all of the staff of the ART in Embassies Program in Washington, D.C., and my U.S. Embassy colleagues for their help in selecting the art, organizing, shipping, documenting and installing it, and, in general, making this exhibition possible. I thank you, too, valued friends who share in the excitement of this exhibition.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "D. Hale".

Ambassador David Hale

Amman
November 2006

إنه لمن دواعي سروري أن أرحب بكم في مقر إقامة سفير الولايات المتحدة الأمريكية في مبنى السفارة في عمان، حيث يسعدني أن أعرض أعمالاً تعود لبرنامج الفن في السفارات Art in Embassies Program الخاص بوزارة خارجية الولايات المتحدة الأمريكية. وآمل أن تجدوا أن هذا المعرض يسلط الضوء على بعض من المواهب الأكثر إبداعاً، المتوافرة في مشهد الفن الأمريكي اليوم.

إن الأعمال الفنية في هذا المعرض أعمال تجريدية، رغم أن مصادر الإلهام أو الإيحاء فيها وأساليب التجريد، تختلف من فنان لآخر. وفي المحصلة، يصبح للتصميم، والايقاعات، والألوان، والخط أهمية كبرى، مثلما هو التعبير عن جوهر الموضوع. لقد تأثر بعض الفنانين الممثلين في هذا المعرض بالجغرافيا وثقافات قديمة. فالأردن أرض ذات تاريخ ثري، وموطن لتكوينات جيولوجية مثيرة تستدعي التوقف عندها، وتنوعات ساحرة مذهلة في الضوء واللون. ويوفر الأردن على امتداده المسرح الممتاز لمجموعة أعمال فنية تستقي من هذه المؤثرات.

فعمل شيلا كرايدر Sheila Crider، على سبيل المثال، متعدد الوسائط والمرتج بالعمية وتألّق بعنوان "عينة جوهريّة بالمعادن Core Sample in Minerals"، المبني على ملاحظاتها للأرض والتربة، يذكّرنا بطبقات اللون الموجودة في جدران البتراء. أما أعمال جون فيرديكو John Ferdico بعنوان حرارة Heat، ومدينة ريدوندو الحمراء Red Redondo، ومتأملاً البحر الأبيض المتوسط Contemplating the Mediterranean، فتمثّل استجابته لصور من ثقافات ما قبل التاريخ، كما تذكر بالأشكال ذات الزوايا والمتغايرات التي يمكن العثور عليها في الصحراء الأردنية، والتي كانت المقر لحضارات منذ بداية الزمن.

سوف نحتفل عام 2008 بالسنة الستين لبدء العلاقات الرسمية بين الولايات المتحدة والمملكة الأردنية الهاشمية. وعندما فكرت ملياً بالمختارات من الفن الأمريكي لهذا المعرض، سعيت لإدراج قطع تخلق جواً في منزلي يشجع على التبادل الحر للأفكار التي تميّزت بها علاقات بلدينا عبر السنين. فالفن لغة عالمية يمكن لها أن تلهم، وأن توفر الراحة، وأن تعلم، وأن تجمع الناس معاً. آمل أن تشعروا، أنتم أيضاً، أثناء تواجدكم هنا، بالإلهام والإيحاء بما ترونه، وأن تشاركوا الآخرين من حولكم بأفكاركم وانطباعاتكم.

أود أن أشكر قيّمة المعرض سارة تانغي Sarah Tanguy، وجميع موظفي برنامج الفن في السفارات في واشنطن، العاصمة، وكذلك زملائي في سفارة الولايات المتحدة، لمساعدتهم لي في اختيار الأعمال الفنية، وتنظيمها، وشحنها، وتوثيقها، وعرضها. إنني أشكرهم جميعاً لجهودهم التي جعلت هذا المعرض ممكناً، كما أشكركم، أنتم أيضاً، أيها الأصدقاء المُقدّرين، لمشاركتم لنا بهجة هذا المعرض المثير.

السفير ديفيد هيل

برنامج الفن في السفارات

The ART in Embassies Program

The ART in Embassies Program (ART) is a unique blend of art, diplomacy, and culture. Regardless of the medium, style, or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for the program to promote dialogue through the international language of art that leads to mutual respect and understanding between diverse cultures.

Modestly conceived in 1964, ART has evolved into a sophisticated program that curates exhibitions, managing and exhibiting more than 3,500 original works of loaned art by U.S. citizens. The work is displayed in the public rooms of some 180 U.S. embassy residences and diplomatic missions worldwide. These exhibitions, with their diverse themes and content, represent one of the most important principles of our democracy: freedom of expression. The art is a great source of pride to the U.S. ambassadors, assisting them in multi-functional outreach to the host country's educational, cultural, business, and diplomatic communities.

Works of art exhibited through the program encompass a variety of media and styles, ranging from eighteenth century colonial portraiture to contemporary multi-media installations. They are obtained through the generosity of lending sources that include U.S. museums, galleries, artists, institutions, corporations, and private collections. In viewing the exhibitions, the thousands of guests who visit U.S. embassy residences each year have the opportunity to learn about our nation – its history, customs, values, and aspirations – by experiencing firsthand the international lines of communication known to us all as art.

The ART in Embassies Program is proud to lead this international effort to present the artistic accomplishments of the people of the United States. We invite you to visit the ART web site, <http://aiep.state.gov>, which features on-line versions of all exhibitions worldwide.

The ART in Embassies Program

برنامج الفن في السفارات (ART) هو توليفة فريدة للفن، والدبلوماسية، والثقافة. فيغض النظر عن الوسط والأسلوب والموضوع، فإن الفن يتخطى حدود اللغة ويوفر الوسيلة لبرنامج الفن (ART) لتعزيز الحوار من خلال لغة الفن العالمية التي تقود وتؤدي إلى احترام متبادل وفهم بين الثقافات المتنوعة.

بدأ التفكير بالبرنامج (ART) على نحو بسيط عام 1964، لكنه ما لبث وأن انطلق متطورا ليشكل برنامجا متطورا يشرف على معارض، ويدير ويعرض أكثر من 3500 عمل فني مستعار من مواطنين أمريكيين، حيث تتم عمليات العرض في قاعات عرض عامة في حوالي 180 مقر سفير وبعثة دبلوماسية في سائر أنحاء العالم. تمثل هذه المعارض بموضوعاتها المتنوعة ومحتوياتها، إحدى أهم مبادئ ديمقراطيتنا: حرية التعبير. فالفن هو مصدر اعتزاز عظيم لسفراء الولايات المتحدة، إذ يساعدهم على التواصل متعدد الأبعاد إلى مجتمعات البلد المضيف التربوية، والثقافية، والتجارية، والدبلوماسية.

تشمل الأعمال الفنية المعروضة من خلال هذا البرنامج وسائط وأساليب متنوعة، تتدرج من رسم البورتريه لمستعمرات القرن الثامن عشر إلى تشكيل التماثيل الزجاجية المعاصرة. كما يتم الحصول على هذه الأعمال الفنية من خلال كرم مصادر الإعارة والتي تشمل متاحف الولايات المتحدة، وصلالات العرض (الغاليريات)، والفنانين أنفسهم، والمؤسسات، والشركات، ومن جامعي الأعمال الفنية من الأفراد. ففي مشاهدة المعارض، تسنح الفرصة للآلاف من الضيوف الذين يزورون مقرات سفرائنا سنويا، للإطلاع على أمتنا الأمريكية - على تاريخها، وعاداتها، وقيمها، وتطلعاتها - وذلك عن طريق الاختبار المباشر لخطوط الاتصال الدولية المعروفة لنا جميعا بالفن.

وإن برنامج الفن في السفارات ART ليفخر بقيادة هذا الجهد لتقديم الإنجازات الفنية لشعب الولايات المتحدة الأمريكية. ندعوكم لزيارة موقع ART على شبكة الإنترنت الدولية <http://aiep.state.gov> الذي يعرض نسخا إلكترونية لجميع المعارض على نطاق العالم.

Peter Bruun (born 1963)

بيتر برون (من مواليد عام 1963)

Peter Bruun has exhibited nationally, including at Evergreen House Museum, the Contemporary Museum, and the former Gomez Gallery, all in Baltimore, Maryland; at the Berkshire Museum, Pittsfield, and the Williams College Museum, Williamstown, both in Massachusetts. Over the years, he has also curated numerous exhibitions and community-based projects, as well as serving in a variety of advisory groups. Since 2006, Bruun has been Artist Director of Art on Purpose, an organization dedicated to art workshops, exhibitions, and programs in support of education, social justice, and community service. In this capacity, he brings his skills as an artist to bear on a number of projects, combining his paintings and drawings with works of others in support of giving voice to project participants.

"For the past 20 years, all my work has derived in one way or another from direct observation of my own head reflected in the mirror – self-portraiture. In early years, the work was clearly recognizable as a 'head,' but clarity of form has given way over time to ambiguity and reductionism – the images have become more and more minimal in resolution.

Subtleties of surface, color combination, scale, brushstroke all play a role in the life of the work. The overall project of my work as an artist seems at least in part to be about the infinite possibilities for interpretation of self-hood – forms we can take, identities we can have, are endless and varied.

In recent years, the notion of my paintings as ciphers of identity has been activated through their being combined with works and words of community members in elaborate, conceptual exhibition installations. My paintings have tended to play a background, or framing, role in supporting voice and meanings for others. At the same time, the integrity of the paintings I make as self-sufficient objects has remained of primary concern to my work as a painter."

www.artonpurpose.org

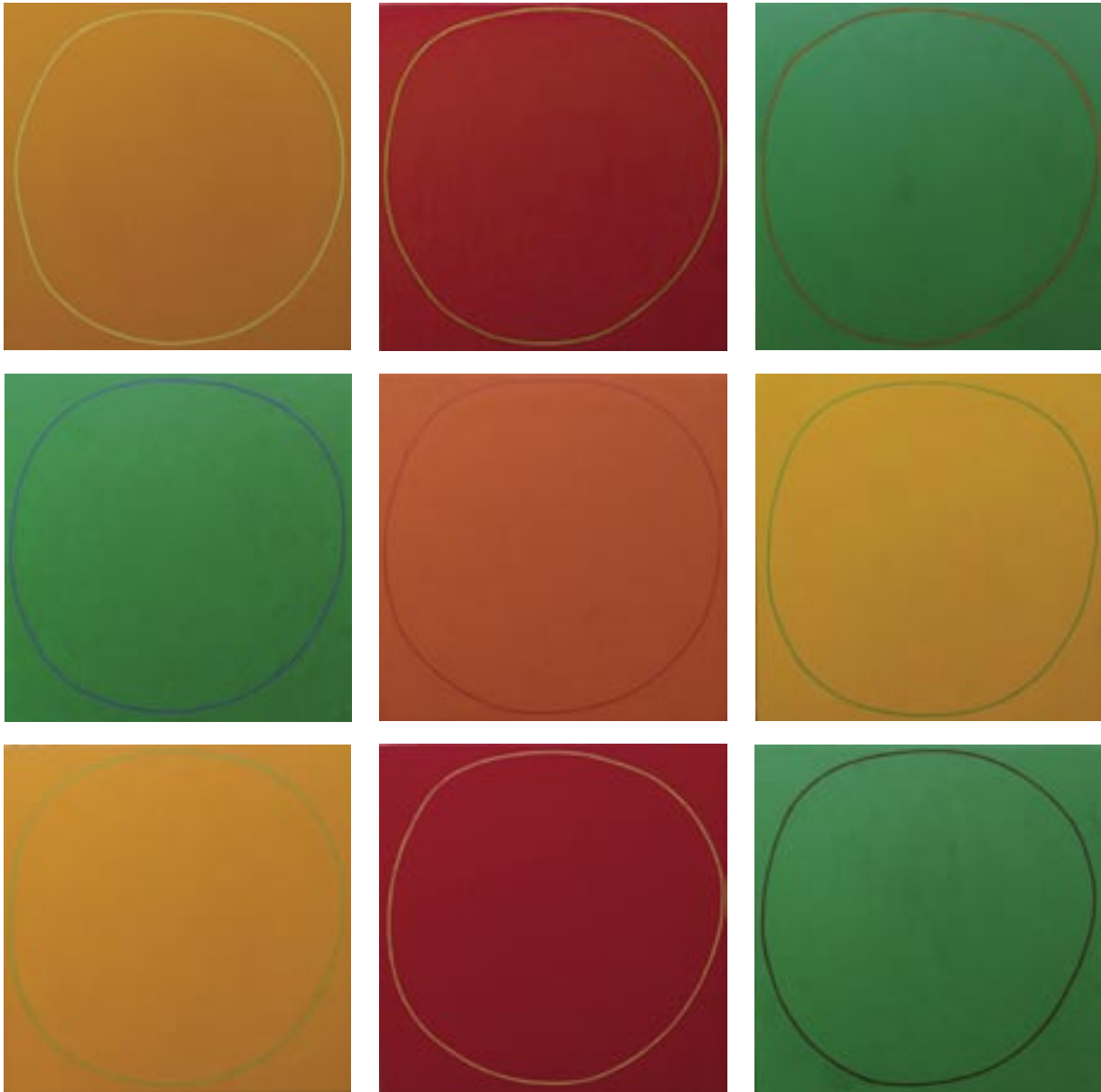
أقام بيتر برون معارض على المستوى الوطني في دور عرض شملت متحف مبنى إيفرغرين هاوس Evergreen House والمتحف المعاصر، كذلك عرض في غاليري غوميز السابق، وجميعها في مدينة بالتيمور بولاية ميريلاند؛ كما عرضت لوحاته في متحف بيركشير في بيتزفيلد، وفي متحف كلية وليامز بمدينة ويليامز تاون، وكلاهما في ولاية ماساتشوستس. وقد عمل برون في السنوات الماضية كقائم على العديد من المعارض والمشاريع المجتمعية، علاوة على خدمته في مختلف الهيئات الاستشارية. ومنذ عام 2006، أصبح برون المدير الفني لمنظمة الفن عن قصد Art on Purpose، وهي منظمة تعمل على تنظيم المشاغل الفنية، والمعارض، والبرامج التي تدعم التربية، والعدالة الاجتماعية، وخدمة المجتمع المحلي. وبصفته هذه، سخر برون مهاراته كفنان لخدمة العديد من المشاريع بأن ضم لوحاته ورسوماته إلى أعمال لفنانين آخرين وذلك للتعبير عن أفكار المشاركين في المشروع.

"في السنوات العشرين الماضية، استقيت جميع أعمالي، بطريقة أو بأخرى، من الملاحظة المباشرة لإنعكاس رأسي في المرآة - أي رسم البورتريه الذاتي. ففي السنوات المبكرة، كان العمل يتميز بوضوح كـ "رأس"، لكن وضوح الشكل تراجع مع مرور الوقت ليفسح المجال للغموض والاختزال - فأصبحت الصور تقل من حيث الأهمية أكثر فأكثر من جهة وضوح النسخ.

إن رقة السطح، ومزج الألوان، والنسبة القياسية (بين أبعاد الرسم وأبعاد أصله)، وضربات الفرشاة، لعبت جميعها دوراً في حياة العمل. فالمشروع العام لعملي كفناني يبدو، في جزء منه على الأقل، بأنه يبحث في الإمكانيات اللامتناهية لتفسير الذات - فالأشكال التي نستطيع أخذها، والهويات التي يمكننا أن نتقمصها غير متناهية في عددها وتنوعها.

في السنوات الأخيرة، نشطت فكرة جعل لوحاتي تعمل كشيئات أو رموز للهوية من خلال ضمها إلى أعمال وأقوال لأعضاء من المجتمع المحلي، وعرضها في تجهيزات لمعارض مفاهيمية، فأدت لوحاتي كخلفية، أو كإطار، دوراً داعماً لصوت الآخرين ومعانيهم، وفي الوقت ذاته، بقيت سلامة اللوحات التي أرسمها وكمالها كقطع تتمتع باكتفاء ذاتي، ذات اهتمام أساسي لعملي كرسام.

www.artonpurpose.org



Untitled, #10, 2004-5 | Untitled, #15, 2004-5 | Untitled, #5, 2004-5
 Untitled, #12, 2004-5 | Untitled, #14, 2004-5 | Untitled, #23, 2004-5
 Untitled, #13, 2004-5 | Untitled, #22, 2004-5 | Untitled, #1, 2004-5
 Oil on board, 8 x 8 in. each. Courtesy of the artist, Glen Arm, Maryland

بلا عنوان، رقم 10، 2004-5 ▪ بلا عنوان، رقم 15، 2004-5 ▪ بلا عنوان، رقم 5، 2004-5
 بلا عنوان، رقم 12، 2004-5 ▪ بلا عنوان، رقم 14، 2004-5 ▪ بلا عنوان، رقم 23، 2004-5
 بلا عنوان، رقم 13، 2004-5 ▪ بلا عنوان، رقم 22، 2004-5 ▪ بلا عنوان، رقم 1، 2004-5
 زيت على خشب، 3 × 20، 3 × 20 سم . بموافقة الفنان، غلن آرم، ميريلاند

Paula Crawford (born 1953)

Paula Crawford has an Artis Baccalaratum, Cité internationale des arts degree in comparative literature from the University of California at Berkeley (1979), a Bachelor of Fine Arts degree (1983) and a Master of Fine Arts degree (1988) from the San Francisco Art Institute, California, and pursued an independent study program at The Whitney Museum of American Art, New York City (1984-85). Known for her large and lyrical abstract paintings, she has had numerous national exhibitions at Times Square Lightboard and Franklin Furnace in New York City; Joyce Goldstein Gallery in Chatham, New York; and in California, Maryland, Virginia, Ohio, and Washington, D.C., as well as international shows in Lima, Peru; Toronto, Canada; Cortina, Italy; and Asunción, Paraguay. Crawford has a studio in Washington, D.C., and teaches painting at George Mason University in Fairfax, Virginia, where she is an associate professor.

"The abstract painter questions what the eye receives. It is merely a copy or a map of something deeper or something other (be it the world of the particle physicist or a Platonic ideal of some kind). Imitating the surface of things would then seem to be going in the wrong direction, that is, moving away from rather than toward the *real* of the unseen and the unfastened. Rather than *represent*, the painter seeks to *present* the world...

My work is guided by the formal operations of rhythms and structures within the periphery of the canvas. The grid becomes the skeleton upon which improvisations occur. Rather than thinking of the grid as an opaque and self-referential ground zero, it seems more a rich terrain, replete with its own conflicting texts and traditions. Painting is a space where form and process become meaning, where chance and will negotiate the outcome, and where image and object are united. I accept the stretcher as neutral – much like a hook upon which to hang a coat or hat. And I let the pictorial surface reveal its layered and present history of events...

A certain kind of magic occurs when light is placed and structured on a dark field... To capture this in paint is to extract something structural that lies beyond the image. Rather than painting it, one must paint toward it, never quite getting there, much like the pot and the rainbow. If we did reach this *ideal* toward which we spend our days painting, it would surely disappear."

– Paula Crawford

باولا كروفورد (من مواليد عام 1953)

تحمل بولا كروفورد درجة البكالوريوس من المدينة الدولية للفنون في الأدب المقارن من جامعة كاليفورنيا في بيركلي عام 1979، وشهادة بكالوريوس ثانية في الفنون الجميلة عام 1983 إضافة إلى ماجستير في الفنون الجميلة عام 1988 من مؤسسة سان فرانسيسكو للفن بكاليفورنيا. تابعت كروفورد برنامجا دراسيا مستقلا في متحف ويتني Whitney للفن الأمريكي بمدينة نيويورك عامي 1984 – 1985. تشتهر بولا كروفورد بلوحاتها الضخمة العاطفية / الحماسية التجريدية، وكان لها العديد من المعارض الوطنية على اللوحة الكهربائية في ساحة التايمز Times Square Lightboard وفي Franklin furnace في مدينة نيويورك، إضافة إلى غاليري جويس غولدشتاين في شاتام Chatham بنيويورك؛ وكذلك في ولايات كاليفورنيا، وميريلاند، وفيرجينيا، وأوهايو، وواشنطن العاصمة، كما شاركت في معارض عالمية في ليمّا – بالبيرو، وفي تورنتو بكندا، وكورتينا بايطاليا، واساننسيون بالباراغواي. تمتلك كروفورد استوديو في واشنطن العاصمة، كما تدرّس الرسم في جامعة جورج ميسون George Mason في مدينة فيرفاكس بولاية فيرجينيا، وهي برتبة أستاذ مساعد في الجامعة ذاتها.

"يتساءل الرسّام التجريدي عمّا تستقبله العين : ألا تعدو كونها نسخة أو خارطة لشيء أعمق أو لشيء آخر؟ (سواء أكان عالم الفيزيائي الذري أو الممثل الأفلاطوني لنوع معين). عندئذ تبدو محلّكاة سطح الأشياء بأنها تسير في الاتجاه الخاطيء، أي أنها تتباعد بدلا من أن تتجه نحو الحقيقي في غير المرئي والمفكك. فعوضا عن التمثيل التصويري، يسعى الرسّام إلى عرض العالم.

يتم توجيه العمليات الرسمية للإيقاعات والتراكيب ضمن الحدود الخارجية لقماش الرسم. فتصبح الشبكة المتسامتة (Grid شبكة ذات خطوط أفقية وعمودية متساوية الأبعاد تستخدم في أعمال المساحة -المورد) هي الهيكل الذي تجري عليه الرسوم المرجلة. فبدلا من التفكيك بالشبكة المتسامتة كنقطة الصفر غير الشفافة المعتمة وذاتية المرجعية، فإنها تبدو كأرض أكثر ثراءً، مفعمة بنصوصها وتقاليدها الخاصة المتعارضة والمتضاربة. فالرسم هو المساحة حيث يتحوّل الشكل وعملية المعالجة إلى معنى، وحيث ستتفاوض الفرص والإرادة على ما سينتج، وحيث تتحد الصورة مع الجسم المادي. أنا أتقبل النقالة كشيء محايد - يماثل الخطاف الذي تعلق عليه معطفا أو قبعة. وأسمح للسطح التصويري بأن يكشف تاريخ أحداثه المركبة والحاضرة.

يحدث نوع من السحر عندما يتم وضع الضوء وتركيبه على حقل معتم. فلنكني نتمكن من الحصول على هذا المنظر في الرسم، علينا استخلاص شيء تركيبية يقع ما وراء الصورة. فبدلا من رسمها هي (أي الصورة)، على المرء أن يرسم نحوها / باتجاهها، على ألا يصل أبدا إليها تماما؛ أي مثل قوس قزح. فإن تمكنا من الوصول إلى هذا المثل الذي نمضي أيامنا في رسمه، فمن المؤكد أنه سيختفي.



Fugue 16, 1994

Oil on canvas, 54 x 72 in. Courtesy of the artist, Arlington, Virginia

موسيقى الفيوغ رقم 16، لعام 1994
ألوان زيتية على قماش الرسم (الكانفاس)، 182,9 × 137,2 سم. بموافقة الفنانة، آرلنغتون، فيرجينيا

Sheila Crider

Sheila Crider is a Washington, D.C. based artist specializing in mixed media works on paper, canvas, and cloth. Working as an artist's model, Crider began study of the pictorial properties of poetry in the early 1980s. In Bordeaux, France, she continued this study from 1985 to 1991, shifting her concentration from literary to visual language. There, she also developed "The Original Response," functional one-of-a-kind paper objects she marketed, mostly in Paris, France, and in New York City. Crider also apprenticed with sumi-e ink master Kohei Takagaki and learned a method of traditional paper-making during a workshop at the Mino Paper Museum, in Japan.

The recipient of multiple grants from the District of Columbia Commission on the Arts and Humanities, and an NEA fellowship, Crider also served as an Artist-in-Residence at the Cité Internationale des Arts in Paris, France, in 1989 and 1997. Her work is represented in such notable collections as the African American Museum in Dallas, Texas; the Corcoran Gallery of Art, Washington, D.C.; the Yale University Artists Book Collection, New Haven, Connecticut; and the Ranger Italia Corporate Collection, Serengo, Italy, among others.

Core Sample with Minerals is the artist's second interpretation of geological depictions of soil composition and the second instance in which she uses wire as an element of the body of the painting. Literally an observation of earth and soil, it is one of six paintings that addressed issues of texture, pattern, and line in the series *Deep in the Earth's Plenum, I Grow from the Facula* produced in early 2004.

"My interest in making abstract art stems from research conducted on the visual possibilities of language, language as art and, consequently, art as language. With the objective of integrating image, object and frame, I explore long established techniques and materials associated with painting to sensually engage the viewer in sophisticated non-verbal dialogue.

Academically, my work involves combining the varied languages of modern art movements (in particular, abstract painting and minimalism) to make cohesive contemporary pictures. I isolate then combine two or more of these ideas: texture, pattern, line, color, form, and sequence. As often as not, methodology is the subject...

شيليا كرايدر

شيليا كرايدر فنانة مقيمة في مدينة واشنطن العاصمة. متخصصة في أعمال فنية تمزج فيها وسائط مختلفة بالرسم على الورق وقماش الرسم والقماش العادي.

بدأت كرايدر دراستها حول الخصائص التصويرية للشعر في أوائل الثمانينات أثناء عملها كموديل لفنان، وتابعت هذه الدراسة في بورديو، فرنسا، من عام 1985 إلى عام 1991، وقد تحول محور اهتمامها من اللغة الأدبية إلى اللغة البصرية. وهناك قامت بتطوير "الاستجابة الأصلية The Original Response"، وهي الأشياء الورقية الوظيفية الفريدة من نوعها التي قامت بتسويقها، ومعظمها في باريس، وفي مدينة نيويورك. إضافة إلى ذلك، تمرنت كرايدر كمحترفة على يد كوهي تاكاجاكي Kohei Takagaki، الخبير في استخدام حبر السومي - إي sumi - e، كما تعلمت طريقة صناعة الورق التقليدية من خلال مشغل متخصص في متحف مينو للورق Mino Paper Museum في اليابان.

وقد تلقت منحاً متعددة من وكالة واشنطن العاصمة. للفنون والعلوم الإنسانية، إضافة إلى زمالة NEA، كما عملت كرايدر كفنانة مقيمة Artist-in-Residence في المدينة الدولية للفنون في باريس عامي 1989 و 1997 ويتمثل عملها في مجموعات كتلك الجديدة بالذکر الموجودة في المتحف الإفريقي الأمريكي في دالاس، تكساس، وفي غاليري كوركوران Corcoran للفن في واشنطن، دي. سي. وفي مجموعة كتب فنانة جامعة ييل في نيوهيفين New Haven، كونكتيكت، والمجموعة المتحدة لفرقة الجواله المسلحة الإيطالية في سيرينجو Serengo، إيطاليا، إضافة إلى مجموعات أخرى.

"عينة جوهريّة / أساسية بالمعادن" هي التفسير / التأويل الثاني للفنانة المتعلقة بالتوصيفات الجيولوجية لتركيبة التربة، وهي المرّة الثانية التي تستخدم فيها الأسلاك كعنصر في جسم اللوحة. بحرفيّة موضوعيّة / واقعيّة رُصدت للأرض والتربة، تعتبر واحدة من ست لوحات تعاملت فيها مع موضوعات الملمس، والأسلوب أو النموذج، والخط في مجموعة متسلسلة بعنوان "عميقاً في حيز الأرض الممتليء بالهيليولى، أنا أنمو من الصيخد (بقعة لأمعة على قرص الشمس) Deep in the Earth's Plenum, I Grow from the Facula، المرسومة أوائل عام 2004.

"ينبع اهتمامي بعمل فن تجريدي جرّاء البحث الذي أجريه على الإمكانيات التصويرية للغة، واللغة كفن، وبالتالي، الفن كلغة. ويهدف دمج الصورة والشيء والإطار معا، أقوم باستكشاف الأساليب والمواد الراسخة منذ زمن والمرتبطة بالرسم لكي أعري المشاهد للمشاركة في حوار غير شفوي يروق لذوي الثقافة الرفيعة.

أكاديمياً، يتضمن عملي جمع اللغات المتنوعة لحركات الفن الحديث (وبخاصة، الرسم التجريدي ورسم المنمنمات minimalism) للوصول إلى صور معاصرة متماسكة، وأقوم

Intellectually, philosophically and physically, these ideas are for me a foundation to 'picture-making,' a way of using Western concepts and execution to explore the role of 'art' and 'aesthetics' as referenced in traditional African and Asian societies."

– Sheila Crider

www.sheilacrider.com

بذلك عن طريق الفصل بين الأفكار ثم جمع اثنين أو أكثر منها كالملمس، والنموذج، والخط، واللون، والشكل، وتسلسل السياق. وكما يحدث أو لا يحدث في الغالب، تكون المنهجية هي الموضوع...

فكرياً، فلسفياً وجسدياً، تكون هذه الأفكار بالنسبة لي الأساس لـ "عمل اللوحة": أي الطريقة لاستعمال المفاهيم الغربية وتنفيذها في استكشاف دور الفن، و علم الجمال، كما يشار إليها في المجتمعات الإفريقية والآسيوية التقليدية.

– شيلا كرايدر



Core Sample with Minerals, 2004

Acrylic, oil stick, wire, and gesso on canvas, 48 x 37 in. and 48 x 34 in.

Courtesy of the artist, Washington, D.C.

عينة جوهريّة بالمعادن، 2004
ألوان اكريليك، أقلام زيت، أسلاك، والجبس الممزوج بالغراء على قماش الرسم، 94 × 121، 9 سم و 86، 4 × 121، 9 سم
بموافقة الفنانة، واشنطن العاصمة

John Ferdico (born 1948)

جون فيرديكو (من مواليد عام 1948)

John Ferdico studied fine arts at the Art Students League and later, jewelry design and metal work at the Fashion Institute of Technology of New York, both in New York City. His work has been included in several group and solo exhibitions in Tallinn, Estonia; and Barcelona and Alicante, Spain; as well as in Florida, Nebraska, New York, Utah, and Washington, D.C. in the United States.

درس جون فيرديكو الفنون الجميلة في تحالف طلبة الفن Art Students League، وبعد ذلك تعلم تصميم المجوهرات وأعمال المعدن في معهد نيويورك للأزياء، وكلاهما في مدينة نيويورك. وقد عُرضت قطع من أعماله في العديد من المعارض الجماعية والفردية في تالين بإستونيا، وفي برشلونة وأليكانتي في إسبانيا؛ إضافة إلى فلوريدا ونبراسكا ونيويورك وأوتا، وواشنطن دي سي في الولايات المتحدة.

"My paintings and collages respond to the images and history of archaic and prehistoric cultures. This fascination for the ancient world manifests itself by the juxtaposition of form, color and space. The influences come from New York City, Spain, film and music, especially jazz. I work directly on canvas, mat board, wood or paper without any sketch or plan. I then begin to create the 'push and pull' of color and form with layers of paint. Although my favorite medium is oil, I also work in acrylic and mixed media. The formal art training I received during my four years at the Art Students League and the Fashion Institute of Technology, where I designed jewelry in wax and metal, has given me a solid base from which to work. Although my work is abstract I still incorporate the traditional techniques of glazing and scumbling. I use vestiges of the past as symbols to embody the continuum of the human spirit in a contemporary vision."

"تستجيب رسوماتي وأعمالي في الكولاج إلى الصور والتاريخ للثقافات القديمة المهجورة وثقافات ما قبل التاريخ. إن هذا الافتتان بالعالم القديم يثبت ذاته عن طريق تجاوز الشكل مع اللون والمساحة. أما هذه التأثيرات فتنبع من مدينة نيويورك ومن إسبانيا، إضافة إلى الأفلام والموسيقى، وبخاصة موسيقى الجاز. إنني أعمل مباشرة على قماش الرسم الزيتي، وعلى اللوح المطلي بطبقة مطفأة البريق، كما على الخشب أو الورق دون أية أسكتشات أو خطة. بعد ذلك أبدأ بإيجاد الشد والجذب للون والشكل بطبقات من الدهان. فبالرغم من أن وسيلتي المفضلة هي الزيت، لكنني أعمل أيضا في الأكريلك وفي وسائل مختلطة. منحني التدريب الرسمي الفني الذي تلقيته خلال السنوات الأربع في تحالف طلبة الفن وفي مؤسسة الموضة للتكنولوجيا حيث قمت بتصميم مجوهرات بالشمع والمعدن أساسيا صلبا استقي منه لأعمل. فبالرغم من أن عملي تجريدي، إلا أنني لا زلت أدخل الأساليب والتقنيات في التزجيج والتكميد. إنني استخدم أثريات من الماضي كرموز لتجسيد السلسلة المتصلة بالروح الإنسانية في رؤيا معاصرة.

– John Ferdico

– جون فيرديكو



Red Redondo, 2005

Acrylic on canvas, 26 x 34 in.

Courtesy of the artist, Elmhurst, New York

مدينة ريدوندو الحمراء، 2005
ألوان الأكريلك على قماش الرسم الزيتي
86,4 × 66 سم
بموافقة الفنان، أيلمهيرست، نيويورك



Heat, 2005
Acrylic on canvas, 36 x 26 in.
Courtesy of the artist, Elmhurst, New York

حرارة، 2005
ألوان الأكريليك على قماش الرسم الزيتي، 4، 91، 66 سم
بموافقة الفنان، إيلمهيرست، نيويورك



Contemplating the Mediterranean, 2005
Acrylic on canvas, 36 x 26 in.
Courtesy of the artist, Elmhurst, New York

متأملًا البحر الأبيض المتوسط، 2005
ألوان الأكريليك على قماش الرسم الزيتي، 4، 91، 66 سم
بموافقة الفنان، إيلمهيرست، نيويورك

Francie Hester (born 1959)

فرانسي هيستر (من مواليد عام 1959)

Francie Hester was born in 1959 in Columbus, Ohio, and holds a Bachelor of Fine arts degree from the University of Michigan and a Master of Fine Arts degree from the University of Maryland. For the past twenty years, she has been living and painting in the Washington, D.C. metropolitan area, and her work is represented internationally in numerous private and corporate collections, including the World Bank, the International Monetary Fund, Freddie Mac, Capital One, and KPMG International. Hester's commissioned works include a 1996 piece for the Ginetta Sagan Fund of Amnesty International and an eighteen-foot atrium piece for the Chicago Kent College of Law. Her art has been shown in several group and solo exhibitions in Moscow, Russia; Monterey, California; and throughout the mid-Atlantic states of the United States.

"After more than two decades of painting, I have come to understand the ebb and flow of creating work in the quiet of a studio. Starting in 2001, I worked on a series titled *Strata*. This series grew out of a deafening silence that I felt after the Twin Towers went down. My world, our world stopped. The studio went silent. I stripped my work of all imagery, and began to paint what I like to think of as chants – a spiritual beginning. One note, one color, one strip. If I painted anything that I thought was too precious or beautiful, I stripped it away. Was it missed? Was it there? This is the beginning from which the *Strata* series has evolved. Day by day, the monumental and the precious are wrapped together, forming a linkage, however fleeting. For this series, I worked on honey-combed aluminum panels. I built up the surface with dense layers of paint and then section-by-section sanded, drilled, and scraped it away, before rubbing the surface with a final layer of raw pigments and wax. The final surfaces feel and look like leather or the bark of a tree, in contrast to the distressed etched portions or the polished look of a patina left behind."

– Francine Hester

www.franciehester.com

ولدت فرانسي هيستر في كولومبوس، أوهايو عام 1959، وتحمل درجة بكالوريوس في الفنون الجميلة من جامعة ميتشيجان ودرجة الماجستير في الفنون الجميلة من جامعة ميريلاند. خلال السنوات العشرين الماضية، عاشت هيستر كما رسمت في منطقة العاصمة من مدينة واشنطن، العاصمة. أما عملها فهو ممثل دوليا في العديد من المجموعات الخاصة والعامه بما فيها البنك الدولي، وصندوق النقد الدولي، ومؤسسة فريدي ماك، وكابيتال ون، و KPMG الدولية. تشمل أعمال هيستر التي كلفت بها قطعة نفذت عام 1996 لصندوق جينيتا ساغان Ginetta Sagan للعفو الدولي، وقطعة أخرى بارتفاع ثمانية عشر قدما للردهة المركزية في كلية شيكاغو - كينت للقانون. هذا وتم عرض أعمالها الفنية في العديد من المعارض الجماعية والفردية في موسكو، وفي مونتروي، كاليفورنيا، وعبر ولايات وسط الأطلسي في الولايات المتحدة.

"بعد مرور أكثر من عقدين في الرسم، توصلتُ إلى فهم المد والجَزْر في تكوين العمل داخل هدوء الاستوديو. فبدأتُ بالعام 2001، عملتُ على سلسلة لوحات بعنوان "طبقات Strata". ولدت هذه السلسلة (طبقات) من السكون المُصمَّم للأذان الذي شعرتُ به بعد تدمير البرجين. لقد توقفتُ عالمي، عالمنا. صممتُ الاستوديو. وهكذا نزعنا كل التخيلات، وبدأتُ أرسِم ما أُرغب اعتقاداً بأنها ترانيم - بداية روحانية. نعمة واحدة، لون واحد، قطعة واحدة. لو رسمتُ أي شيء اعتقدتُ أنه كان ثمينا أو جميلا جدا، كنتُ أنزعه. هل أفتقد؟ هل كان هناك؟ هذه هي البداية التي استنبطتُ منها سلسلة طبقات Strata فيوم بعد يوم، كان يتم ربط الضخم النصبي بالثمين مكونا رابطا قويا، مهما كان سريع الزوال. ولتنفيذ هذه السلسلة، عملتُ على ألواح من الألمنيوم شبيهة بخليّة النحل. فبنيتُ السطح بطبقات كثيفة من الدهان، ثم قمتُ بصقل الألواح جزءا جزءا بالورق المُرمل، وبعدها ثقب وكشط قبل أن يمسح السطح بطبقة أخيرة نهائية من الألوان الخام والشمع. وهكذا، فإنك ترى وتشعر بالأسطح النهائية وكأنها جلد أو جذع شجرة لما يتركه الغشاء الأخضر الميعتق الذي يخلفه تقادم العهد على النحاس (الزنجر) ويكسبه قيمة جمالية.

– فرانسي هيستر

www.franciehester.com



Strata 61, 2006

Acrylic and wax on aluminum panel, 8 x 6 in.
Courtesy of the artist, Silver Spring, Maryland

طبقات 61، 2006

أكريلك وشمع على لوحة ألومنيوم، 3، 20 × 15 سم
بموافقة الفنانة، سيلفر سبرينغ، ميريلاند



Strata 64, 2006

Acrylic and wax on aluminum panel, 8 x 6 in.
Courtesy of the artist, Silver Spring, Maryland

طبقات 64، 2006

أكريلك وشمع على لوحة ألومنيوم، 3، 20 × 15 سم
بموافقة الفنانة، سيلفر سبرينغ، ميريلاند

Jeffrey Maron (born 1949)

Jeffrey Maron is an artist with a long history of exhibitions in New York City and elsewhere. He has been the recipient of three grants from the National Endowment for the Arts, and a Fulbright-Hayes Grant. In 1989 he was also awarded a grant from the Pollock-Krasner Foundation. Maron's work is in many corporate, public, and private collections.

The two-year Fulbright-Hayes Grant for sculpture allowed Maron to live and work in Japan, where he continued to be influenced by cultures of the world dedicated to animism, the worship of an inclusive natural order. "Cultures that see themselves as part of a greater order usually create compelling art to which we are all drawn. Their art exudes this metaphor, to which we are still fundamentally attached," explains Maron.

Maron's art is often inspired by his direct experience with non-Western cultures. His sculptures and paintings, in both large and small formats, have a spiritual and mystical quality that is linked to his investigations of Eastern and Native American cultures. Maron's art has a definite connection to our spiritual identity and is not directly derived from any of the main currents of contemporary art. His work is characterized by paradoxes. It is tough and beautiful, religious and sensual, reminiscent of familiar symbols but clearly unique. Maron wants to create art that will remind people of their spiritual existence: "If I can create art that communicates this without words, then my art will become part of an ongoing transformative process."

www.jeffreymaron.com

جيفري مارون (من مواليد عام 1949)

لجيفري مارون تاريخ طويل من المعارض الفنية في مدينة نيويورك كما في أماكن أخرى. حصل مارون على ثلاث منح من المؤسسة الوطنية للمنح الفنية The National Endowment for Arts، ومنحة من مؤسسة فولبرايت - هيز للمنح Fulbright-Hayes Grant، كما نال منحة من مؤسسة بولوك كريزنر Pollock-Krasner Foundation عام 1989. وتحتل أعمال مارون مكانا في العديد من المجموعات الفنية لمؤسسات عامة وخاصة.

سنتحت منحة فولبرايت - هيز لمارون العيش والعمل في اليابان لمدة سنتين، حيث تابع تأثيره بثقافات العالم المكرسة لمذهب حيوية المادة (الاعتقاد بأن روحا أو نفسا هي المبدأ الحيوي المنظم)، عبادة نظام طبيعي شامل. ويوضح مارون ذلك قائلا: "الثقافات التي ترى ذاتها كجزء من نظام أكبر تبتكر، في العادة، فنا يفرض بالقوة وبنجذب جميعنا نحوه، كما ينضح هذا الفن بالمجاز، الذي لا زلنا مرتبطين به بصورة أساسية."

يُستوحى فن مارون، في الغالب، من خبرته المباشرة بالثقافات غير الغربية. ولمنحوتاته ولوحاته، في كل من أحجامها الكبيرة والصغيرة، صفة روحية ووصفية مرتبطة بتحرياته في الثقافات الشرقية والأمريكية الأصلية، كما لفنه ارتباطه المؤكد بهويتنا الروحية، ولا يستقي مباشرة من أية موجات رئيسية للفن المعاصر. يتصف عمله بالتناقضات الظاهرية. إنه حازم قوي وجميل، ديني وحسي، حافل بالذكريات لرموز مألوفة لكنه متفرد بوضوح. يريد مارون خلق فن يذكر الناس بوجودهم الروحي. وفي هذا المجال يقول مارون: "إن استطعت خلق فن يعبر عن هذا دون كلمات، عندها سيصبح فني جزءا من مرحلة تحويلية متقدمة باستمرار."

www.jeffreymaron.com



River Run, 1989

Etched copper alloy with polychrome oxides, 59 x 29 in.
Courtesy of the artist, New York, New York

جريان النهر، 1989

حفر على النحاس بأكاسيد متعددة الألوان، 9، 149، 7 × 73 سم .
بموافقة الفنان، مدينة نيويورك، ولاية نيويورك



First Emergence, 1989

Etched copper alloy with polychrome oxides, 59 x 27 in.
Courtesy of the artist, New York, New York

البرزوغ / الانبثاق الأول، 1989

حفر على النحاس بأكاسيد متعددة الألوان، 9، 149، 7 × 73 سم .
بموافقة الفنان، مدينة نيويورك، ولاية نيويورك

W.C. Richardson (born 1953)

دبليو. سي. ريتشاردسون (من مواليد عام 1953)

W.C. Richardson holds a Bachelor of Fine Arts degree from the University of North Carolina, Chapel Hill, and a Master of Fine Arts degree from Washington University, St. Louis, Missouri. A recipient of several awards, including four Visual Arts Fellowships from the Maryland State Arts Council, he is currently an associate professor of painting and drawing in the Department of Art at the University of Maryland, College Park. His work has been the subject of numerous group and solo exhibitions throughout the United States and Russia, and is represented in several private and public collections, including the Hirshhorn Museum and Sculpture Garden, and the Corcoran Gallery of Art, both in Washington, D.C.; the Ackland Museum of Art, Chapel Hill, North Carolina; and Prudential Life, New York City.

"My paintings are handmade objects of contemplation. For me, in their making, and for viewers as they look at them, they are vehicles for a poetic conflation of feeling and thought. Plane geometry, pattern, repetition, tessellation, tiling, fractals, cellular automata, architectural structure, diagrams, maps, charts, instructions, puzzles, games, and, above all, music inform my work. I am interested in the philosophical implications of mathematics and science, particularly physics and biology. I find the paradoxical and counterintuitive concepts generated by these fields most intriguing. Reality continues to escape any model we construct.

Each of my paintings is the result of a series of decisions that spiral in on a specific state of order, or maybe more accurately, resolution. I explore the intersection of countervailing systems, seeking a complex order established through the painting process. In the initial stages, measured, prefigured geometric structures interact with free-drawn forms and liquid paint. Subsequent layers define a set of unstable color and figure-ground relationships that shift and reconfigure in an indeterminate space. The order that emerges from the circulation of these forms and relationships is one in which chance and necessity are intertwined, neither one subordinate to the other. The mechanistic gives way to the imaginative."

– W.C. Richardson

يحمل دبليو. سي. ريتشاردسون درجة البكالوريوس في الفنون الجميلة من جامعة كارولينا الشمالية في تشابل هيل Chapel Hill، والماجستير في الفنون الجميلة من جامعة واشنطن في سانت لويس St. Louis، ميزوري. حاصل على العديد من المكافآت منها أربع زمالات في الفنون البصرية من مجلس ولاية ميريلاند للفنون، ويعمل حالياً استاذاً مشاركاً في الرسم والتخطيط في دائرة الفن بجامعة ميريلاند في كوليدج بارك College Park. شكل عمله موضوعاً للعديد من المعارض الجماعية والفردية عبر الولايات المتحدة وروسيا، كما يتمثل في العديد من المقتنيات الخاصة والعامّة، بما فيها متحف هيرش هورن - حديقة النحت Hirshhorn Museum Sculpture Garden، وغاليري كوروكان للفن Corcoran Gallery of Art، وكلاهما في مدينة واشنطن دي. سي. كذلك في متحف أوكلاند للفن بتشابل هيل في كارولينا الشمالية، ومتحف الحياة الحسيفة Prudential Life في مدينة نيويورك.

"إنّ لوحاتي هي أعمال يدوية تأملية. فبالنسبة لي حين أصيغها، وللمشاهدين عندما ينظرون إليها، تعتبر وسائلاً لدمج شاعري للمشاعر والتفكير. أما الذي يثري عملي فهي الأسطح المستوية الهندسية، والتصاميم، والتكرار، والترصيع بالفسيفساء، والتبليط، والتشطيبات، والخلوياوات ذاتية الحركة، والمباني المشيدة، والرسم التخطيطية، والخرائط، والرسم البيانية، والتعليمات، والأحاجي، والألعاب، وفوق ذلك كله، الموسيقى. أنا مهتم بالمضامين الفلسفية للرياضيات والعلوم، وخاصة الفيزياء والبيولوجيا. أجد المفاهيم المتناقضة ظاهرياً والمعاكسة للحدس / البديهية المتولدة عن هذه الحقول هي المسائل الأكثر إثارة للاهتمام والفضول. أما الحقيقة؛ فإنها تستمر في الهرب من أي نموذج ننشئه أو نبنيه.

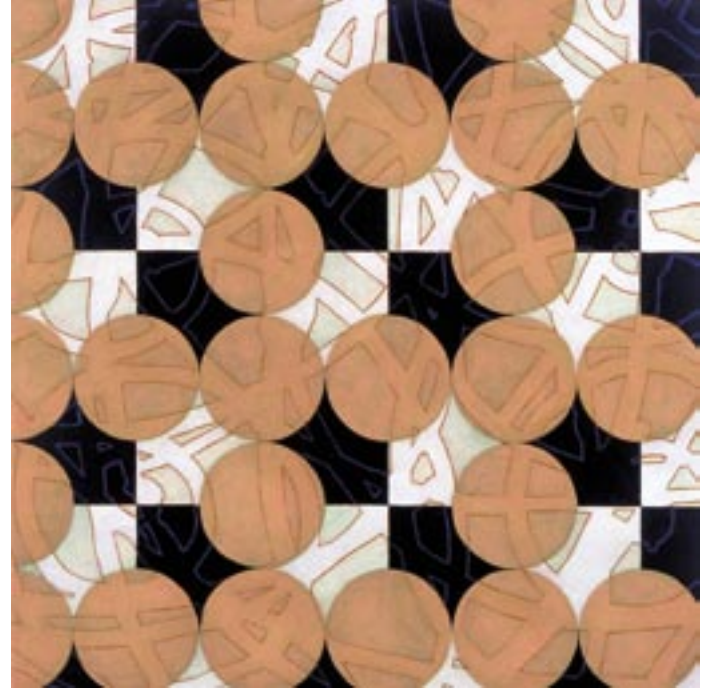
إنّ كل لوحة من لوحاتي هي نتاج سلسلة من القرارات التي تلتف لولبيا حول وضع نظام محدد، أو، بصورة أكثر دقة، حول قرار معين. إنني أقوم باكتشاف تقاطع النظم الموازية، بحثاً عن نظام معقد يتأسس من خلال مراحل الرسم. ففي المراحل الأولى، تتداخل التراكيب الهندسية المدروسة والمنتبأ بها قبل حدوثها مع الأشكال المرسومة مسبقاً ومع الدهان السائل. أما الطبقات التالية، فإنها تحدد مجموعة العلاقات اللونية وخلفية الأشكال غير الثابتة التي تتحرك من مكان إلى آخر ويُعاد ترتيبها في مساحة غير محددة. أما الترتيب الذي ينتج عن هذه الحركة الدائرية للأشكال والعلاقات، فهي إحدى التنظيمات التي تتداخل الصدفة مع الحاجة، ولا تكون لأيٍ منهما الأولوية، فيتراجع الميكانيكي ليفسح المجال للتخييلي.

– دبليو. سي. ريتشاردسون



Stacked in Time, 2002
Oil, acrylic and alkyd on canvas, 33 x 33 in.
Courtesy of the artist and G Fine Arts, Washington, D.C.

مكدسة في الموعد، 2002
ألوان زيتية، واكليك، وفلر شبه القلوي alkyd
على قماش الرسم الزيتي، 83, 8 × 83, 8 سم
بموافقة الفنان وغاليري الفنون الجميلة، واشنطن العاصمة



Fresh Doubt, 2002
Oil, acrylic and alkyd on canvas, 33 x 33 in.
Courtesy of the artist and G Fine Arts, Washington, D.C.

ريبةً حديثة / عذبة، 2002
ألوان الزيت، والأكريلك، وفلر شبه
القلوي على قماش الرسم الزيتي، 83, 8 × 83, 8 سم
بموافقة الفنان وغاليري الفنون الجميلة، واشنطن العاصمة

David Webster (born 1947)

David Webster was born in Wadsworth, Ohio, earning a Bachelor of Fine Arts degree from Miami University, Florida, and a Master of Fine Arts degree from Yale University, New Haven, Connecticut. He received a grant from the Ford Foundation in 1974 and the Pollock-Krasner Foundation in 2001. His work has been in numerous solo and group exhibitions in Germany, Italy, France, Taiwan, and Russia, as well as New York City; Boston, Massachusetts; and Pittsburgh, Pennsylvania, among other venues.

"David Webster is... fascinated with the human body, from the inside out and creating witty formalist abstractions and playful postmodernist sculptures which have their basis in histology, the microscopic study of plant and animal tissues. While his works frequently have an organic quality, without the titles one might not guess that they were based on X-rays, microscopic enlargements of cell structures, or medical textbook illustrations of such catastrophic 'events' as heart attacks or cerebral hemorrhages.

But since Webster is first and foremost an artist, rather than a scientist, he feels free to alter and reinvent these raw materials for his own aesthetic ends. In [some] works cells begin to suggest heavenly bodies, cosmic disturbances, landscapes and formalist style paintings. In the end, Webster's reimagining of human physiology serves as a reminder that, as the artist notes, 'The universe can be found within ourselves.' All nature is akin and we are inextricably linked to both the smallest cell and the largest star."

– Eleanor Heartney, 2002

www.davidwebster.net

ديفيد ويبستر (من مواليد عام 1947)

ولد ديفيد ويبستر في مدينة وادزورث Wadsworth بولاية أوهايو، يحمل درجة البكالوريوس في الفنون الجميلة من جامعة ميامي، فلوريدا، وماجستير في الفنون الجميلة من جامعة ييل، نيو هيفين، بولاية كونكتيكت. حصل على منحة من مؤسسة فورد عام 1974 ومؤسسة بولوك - كريزнер عام 2001. تتوافر أعماله في العديد من المعارض الفردية والجماعية في كل من ألمانيا، إيطاليا، فرنسا، تايوان، روسيا، إضافة إلى مدينة نيويورك؛ بوسطن، ماساتشوستس؛ وبيتزبرغ، بنسلفانيا؛ ومواقع أخرى.

"يُفتتن ديفيد ويبستر بالجسم البشري من الداخل إلى الخارج مبتكراً لوحات تجريدية ذكية وشكلية، كذلك منحوتات ألعوبة / هزلية لما بعد الحدائية التي لها أساس في علم الأنسجة، والدراسة الميكروسكوبية لأنسجة النبات والحيوان. بينما يغلب على عمله الصفة العضوية، إلا أنه لا يمكن للمرء إدراك أن اللوحات مبنية في الأساس على صور لأشعة إكس إن لم يكن مطلعاً على العناوين. فهي إضافة إلى صور الأشعة، تعتمد أيضاً على تكبيرات لمكونات خلايا ميكروسكوبية، أو رسوم توضيحية للكتب في دراسة الطب تبحث في أحداث events كارثية للجملطات القلبية أو النزيف الدماغي.

ولكن، لكون ويبستر، أولاً وقبل كل شيء، فناناً وليس عالماً، فإنه يشعر بالحرية لتغيير وإعادة اختراع هذه المواد الخام بشكل يخدم غاياته الجمالية الذاتية. ففي [بعض] الأعمال، تبدأ الخلايا باقتراح أجسام سماوية، اضطرابات كونية، مناظر طبيعية، ولوحات ذات أسلوب شكلي... في النهاية، تخدم إعادة صور فسيولوجية الإنسان لتذكر بأنه، كما يقول الفنان: "يمكن إيجاد الكون داخل أنفسنا." فيجميع أشكال الطبيعة "تشابه، ونحن مرتبطون بكل من الخليّة الأصغر وبالنجم الأكبر بلا انفصام.

– إيلانور هارتني 2002

www.davidwebster.net



Descending Nerve VI, 2003

Oil on canvas, 39 ½ x 59 ½ in. Courtesy of the artist, New York, New York

عَصَبُ هَابِط، رَقْم 6، 2003

زيت على قماش الرسم الزيتي، 3، 100، 1 × 151 سم. بموافقة الفنان، مدينة نيويورك، نيويورك

ACKNOWLEDGMENTS

اعتراف وشكر إلى

Washington

Anne Johnson, Director, ART in Embassies Program
Sarah Tanguy, Curator
Rebecca Clark, Registrar
Marcia Mayo, Publications Editor
Sally Mansfield, Publications Project Coordinator
Amanda Brooks, Imaging Manager

واشنطن

آن جونسون، مديرة، الفن في برنامج السفارات
سارة تانغي، أمينة / قيمة معارض
ريبيكا كلارك، أمينة السجل
مارسيا مايو، محررة المطبوعات
سالي مانسفيلد، منسقة مشاريع المطبوعات
أماندا بروكس، مديرة التصوير

Amman

General Services Office, U.S. Embassy Amman
Alice Flynn, Manager, Ambassador's Residence
Tania Haddad, Cultural Affairs Assistant
Cynthia Harvey, Public Diplomacy Officer
Ali Kassay, Information Specialist
Sau'ad Farkouh, Translator

عمّان

دائرة الخدمات العامة، السفارة الأمريكية، عمان
آليس فلين، مديرة منزل السفير
تانيا حداد، مساعدة العلاقات الثقافية
سينثيا هارفي، مساعدة الملحق الثقافي
علي قسي، خبير إعلامي
سعاد فركوح، المترجمة

Vienna

Nathalie Mayer, Graphic Designer

فيينا

نتالي ماير، المصممة الفنية



Published by the ART in Embassies Program
U.S. Department of State, Washington, D.C.
February 2007